

УДК 81 : 001.4 : 61

А.А.Володина, Д.В.Смирнов, П.А Шимбор, И.В.Музыкантова
МОДЕЛИ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ В МЕДИЦИНСКОЙ ЛАТИНСКОЙ
ТЕРМИНОЛОГИИ

ФГБОУ ВО Тверской государственный медицинский университет Минздрава
России

Цель исследования: провести сопоставительный анализ частотности и лингвистических особенностей структуры наименований, включающих в себя цветообозначения.

Материалы и методы: Рассматриваемый материал представляет собой как отдельные лексемы, так и словосочетания трех подсистем медицинской терминологии (анатомо-гистологический, клинический и фармацевтический подразделы). В качестве источника рассматриваемых наименований использованы, как наиболее достоверные и контекстуально репрезентативные, издания энциклопедического характера. В выборке присутствуют однословные и многословные терминологические единицы.

Результаты: В процессе статистической изучения корпуса терминов, включающих цветообозначения, выявлено, что анатомо-гистологический раздел медицинской терминологии компактно использует шесть цветовых определений: 1.Белый (albus, a, um), 2.Голубой (coeruleus, a, um), 3.Желтый (flavus, a, um), 4.Красный (ruber, bra, brum), 5. Серый (cinereus, a, um + griseus, a, um), 6. Черный (niger, gra, grum). Цветопределиения представляют собой прилагательные первой группы, изменяющиеся по 1-му и 2-му склонениям, и, будучи зависимыми словами, выполняют в словосочетаниях роль согласованного определения. В анатомо-гистологическом разделе используются цветообозначения латинского происхождения. Из представленных компонентов наиболее частотно используется определение albus, a, um (белая спайка, белое вещество, белые полосы, белая линия живота). Наименее (минимально) частотно используется определение niger, gra, grum (только в словосочетании Substantianigra). В разделе «Клиническая терминология» встречаются цветообозначения различного происхождения, поскольку языковой базой данного раздела, наряду с латинским языком, издавна традиционно является и древнегреческий. При этом в многословных терминах цветопределиения, выраженные прилагательными, по своим параметрам не отличаются от используемых в анатомического подраздела (Желтая дистрофия печени-Dystrophiahepatisflava). В однословных же клинических терминах, выраженных существительными, цветообозначения используются транслитеративно, выполняя роль корневых морфем или терминэлементов (Xanthopsia - нарушение зрения, при котором предметы кажутся окрашенными в желтый цвет, при этом дублетный латинскому прилагательному flavus, a, um терминэлемент греческого происхождения xanth-, обозначающий желтый цвет). В фармацевтической терминологии, как наиболее обширной по своему содержанию, модели цветообозначений менее определены, и часто представляют интерес с точки зрения истории дисциплины (UnguentumHydrargyricinereum - серая ртутная мазь).

Выводы: Цветопределиения активнее используются в анатомической и клинической подсистемах, в клинике наряду с латынью продуктивны греческие корни.

Литература

- 1.Петрова Г.В.Латинская терминология в медицине [Текст] : Справочно-учебне пособие для медиков и фармацевтов / Г.В.Петрова, В. И. Ермичева. - М. :Астрель*АСТ. 2007 - 223 с.
2. TerminologiaAnatomica Международная анатомическая терминология (с официальным списком русских эквивалентов) [Текст] /под ред. член-корр. РАМН Л.Л.Колесниковой.
- 3.Энциклопедический словарь медицинских терминов в 3-х томах [Текст] - / под ред. Б.В.Петровского. – М.: Советская энциклопедия, 1983, - 1004 с.
4. Латинско-русский и русско-латинский словарь [Текст] / под ред. А.В.Подосинова - М. : Флинта Наука, 2006 - 740 с.